



THIRTY YEARS OF

TRAVAGLIATOCAVALLI

XXX EDIZIONE

by Francesca Messina ■ photos by Nicoletta Abelli

XIX ARABITALIA

INTERNATIONAL B-SHOW ECAHO

VI° INTERNATIONAL ITALIAN EGYPTIAN EVENT

La trentesima edizione di "Travagliato Cavalli" non poteva avere un riscontro migliore, i numeri di questa manifestazione, che accoglie in sé spettacoli differenti e le più disparate discipline equestri, anche in questa occasione non ha deluso le aspettative, un'orda di pubblico ha affollato in tutte le giornate previste ogni padiglione, bancarella, arena, tribuna. Davvero un'ottima risposta da operatori e pubblico, come previsto, anche per quel che riguarda il "nostro" ambito, Arabitalia, il concorso internazionale di classe "B" e la sesta edizione dell'Egyptian Event, infatti, ha richiamato una grande partecipazione con iscrizioni di soggetti davvero sorprendenti per essere solo al secondo appuntamento in Italia ed a inizio stagione. Il bel fine settimana di sole, poi, ha fatto il resto, tribune gremite, tavoli vip colmi, numeri di partecipanti importanti, ottima qualità, insomma, tutto quello che un organizzatore sogna

The 30th edition of "Travagliato Cavalli" could not get a better response. This event, which brings together different shows and the most disparate equestrian disciplines, once again lived up to the expectations, sanctioned by a crowd of people who crammed into every pavilion, stall, arena and stand every day. The response from operators and spectators was excellent, as expected, thanks also to the events that involves us directly, Arabitalia, the international "B" competition and the sixth edition of the Egyptian Event. Despite being just the second edition in Italy and at the start of the season, it attracted a large presence of spectators and the participation of truly remarkable horses. The rest was due to the sun, which shone throughout the weekend. The stands were packed, the VIP tables full, there was a considerable number of participants, outstanding quality... in





TRAVAGLIATO CAVALLI

Gold Medal Fillies CONGA O



Mazkarade x Chili Pepper V
O: Al Gabry Thelawi
B: Cone LLC

di poter realizzare, tutto quello che un allevatore spera come platea per il suo prodotto.

Come sempre impeccabile, l'organizzazione è stata appannaggio del sig. Fausto Scanzi e dal sig. Mario Fermi, il comitato organizzativo era costituito dall'Azienda Servizi Territoriali spa. Nel ruolo di ring Master l'instancabile Ivo Ludi, mentre la

other words, everything an organizer dreams of being able to create, and everything a breeder hopes to achieve for his horses.

The organization, impeccable as usual, was led by Fausto Scanzi and Mario Fermi, while the organizing committee included Azienda Servizi Territoriali SpA. The indefatigable Ivo Ludi was the Ring Master, while the disciplinary commission consisted of Mrs. Marina Pasqua-

INTERNATIONAL

Silver Medal Fillies

ALTAM NUR SIMBAD HEC



Mars Simbad HEC x
Altam Numa Alysh
O: Scipioni Angelo
B: De Carvalho Florivaldo

Bronze Medal Fillies

CS AMAY



Royal Colours x
CS Opportunity
O: Filippi Coccetta
Gianluca
B: Sensi Marco

B-SHOW ECAHO

Fillies

Gold Medal Colts NW SIENSEI



**Gazal Al Shaqab x NW
Siena Psyche
O: El Gabry Stud &
Ahmed Telawy
B: Doe Ruth & Michael**

commissione disciplinare era composta dalla sig.ra Marina Pasquali, dal dr. Vet. Giovanni Ghedi, assistiti dai sigg. G. Ceccheroni e G. Sparapan. Come sempre puntuale ed efficiente la segreteria ANICA nelle persone della sig.ra Mirjam Boschini e della sig.ra Simona Eva.

Per quel che concerne la giuria di Arabitalia, quat-

li, the Vet Giovanni Ghedi, with the support of G. Ceccheroni and G. Sparapan. Accurate and efficient as ever was the ANICA secretarial services, conducted by Mrs. Mirjam Boschini and Mrs. Simona Eva.

With regards to the four judges of Arabitalia, alternating in the ring were Mrs. Cecilia Bourghardt (S), Mrs. Titty Gagliani (IT), Mrs. Marie Louise Van Wyk (RSA) and Mr. Fran-

INTERNATIONAL

Silver Medal Colts

MM SAMUEL



Lorenzo El Bri x
Sayonara El Bri
O&B: Matt Mario

Bronze Medal Colts

AZEEM IBN JUSTICE



WH Justice x
Bint Sanadiva
O: Ajman Stud
B: Heckenbucker Rolf

B-SHOW ECAHO

Colts

Gold Medal Mares LADI VERONICA



Versace x Niers Nateyka
O: Dubai Arabian Horse Stud
B: FZ Feathel

tro le presenze che si sono alternate in campo, la sig.ra Cecilia Bourghardt (S), la sig.ra Titty Gagliani (IT), la sig.ra Marie Louise Van Wyk (RSA) ed il sig. Francesco Sanchi.

Se per quel che riguarda la tipologia di premiazione abbiamo apprezzato che sia stata adottata quella dei giochi olimpici, con le tre medaglie a

cesco Sanchi.

Although we appreciated the Olympics-style prize-giving ceremony, with the three medals to reward the champions, we would have expected that a new type of scoring would also be adopted, according to which the highest and the lowest scores are eliminated, as it already happens in other rings. Alternatively, all the four judges could have been deployed at the same time, thus

INTERNATIONAL

Silver Medal Mares

MAHITY EL JAMAAL



Dakar El Jamaal x
Mackenzie
O&B: Jean Matteus

Bronze Medal Mares

ARDESIA MONISCIONE



Psytadel x
Aida Moniscione
O: Moretti Marco
B: Az. Agr. Buzzi G.

B-SHOW ECAHO

Mares



TRAVAGLIATO CAVALLI

Gold Medal Stallions

JANDEH AL NAIF



**Ansata Shalim x Ansata
Nile Gipsev
O: Al Naif Stud
B: Sh. Abdullah Bin Nasser
Al Ahmed Al Thani**

dare onore ai campioni, ci saremmo auspicati che si prendesse la decisione di adottare, come avviene già in altri ring, il nuovo tipo di giudizio con l'eliminazione del punteggio più alto e quello più basso o, perlomeno, utilizzare tutti e quattro i giudici in campo, evitando così quei malumori che si sono manifestati ogni qual volta venivano letti i punteg-

avoiding the dissatisfaction that could be heard every time the scores of the competing horses were read out. Saying that the scores were inconsistent is an understatement. One 14, 15, 16 in legs or a 17, 18, 19 in head and neck can leave you disoriented, and how could you blame the complainers? The gap between a 14 and a 16 in legs is the same difference as there is between a lame horse and one with healthy legs, which is

INTERNATIONAL

Silver Medal Stallions

LORENZO EL BRI



CH El Brillo x
Lara El Ludjin
O: Matt Mario
B: La Movida Arabians

Bronze Medal Stallions

IM ICARE CATHARE



Padrons Image x
Bint Idrees
O: Az. Agr. Montecucco
B: Richard Roques

B-SHOW ECAHO

Stallions

Futurity



CREOLA LC

Ajman Moniscione x Cleopatra LC

O&B: Soc. Agr. La Campagnola - 1° Pl. Futurity Female



PASCAL LC

Ajman Moniscione x Pyrea

O&B: Soc. Agr. La Campagnola - 1° Pl. Futurity Male



ANNETTE MONISCIONE

Ajman Moniscione x Aura Moniscione

O&B: Az. Agr. Buzzi - 2° Pl. Futurity Female



LAKABE EL CHANDRA

Im Icare Cathare x Airhina

O&B: Az. Agr. Montecucco - 2° Pl. Futurity Male

gi dei cavalli in gara, con giudizi che definire disarmonici è puro eufemismo. Un 14, 15, 16 in arti o un 17, 18, 19 in testa e collo possono lasciare disorientati, e come dare torto a quanti hanno espresso pareri negativi in tal senso, la distanza tra un 14 ed un 16 in arti è la stessa che passa tra un cavallo zoppo ed uno con arti sani, non è poco.

not a minor detail.

In a moment when everyone talks about a financial crisis, obtaining a significant number of entries is fundamental for shows. We cannot allow all this to vanish simply because a judge has not got enough experience or there are different tastes. And, if that happens – and it may well happen – the organizers should immediately act and utilise the resources available to prevent this from occurring again.

The jury for the Egyptian Event consisted of Mrs. Ann Greene (UK), Mr. Ahmed Hamza (EG) and Mr. Jerzy Bialobok (PL).

INTERNATIONAL



KHANSA AL SHAQAB

Marwan Al Shaqab x Marihouana
O&B: Al Shaqab Stud - 1° Pl. Fillies 1 year old



EL LUCINA OS

El Sid x MF Navarra
O&B: Fam. Heinz Stockle - 2° Pl. Fillies 2 years old



NAHAR

Maydouh El Shah x Bint Classic Alia
O: Chiarella Luigi - B: Az. Agr. G. Di Benedetto
2° Pl. Fillies 3 years old



LANCE LORD OS

WH Justice x Swana
O&B: Fam. Heinz Stockle - 1° Pl. Colt 1 year old



SILVERADO OS

Ajman Moniscione x Swana
O&B: Fam. Heinz Stockle - 2° Pl. Colt 1 year old



EBSHAK ASMIR

EB Mega Shak x Asmira
O: Grammegna - B: Az. Agr. La Speranza
2° Pl. Colts 3 years old



MISIA DEL GUASIMO

Maysan x Abbas Pasha I-5
O: Chiarella Luigi - B: Fogarin Federico
2° Pl. Mares 8 years & over



SDP TAYLOR

Travis MSC x SH Enchantress
O: Franchini Marco - B: Jay A. or Elaine D. Johnson
2° Pl. Stallions 8 years old & more



TRAVAGLIATO CAVALLI

Champion Fillies **PSE MISTREZ**

Imperial Baarez x
Imperial Kabaarah
O&B: Groenen
Pierre



Champion Mares **IMPERIAL BAALENA**

Imperial Baarez x
Imperial Sahleen
O: Groenen Pierre
B: Imperial
Egyptian Stud



EGYPTIAN EVENT

Champion Colts

MALIK EL NEFOUS



Royal Colours x
Scherazade
Bint Nile
O&B: Roevens
Sophie

Champion Stallions

SERENE GASSIR



Ansata Najdi x
Zakeyat
O: Az. Agr.
Peppoloni Cristina
B: Serene Egyptian Stud

Champion



TRAVAGLIATO CAVALLI

Reserve Fillies **HA HADIYAH**

Frasera Ramses
Shah x Asjah
Bint Matala
O&B: Tocchi
Domenico



Reserve Mares **ALFABIA MAMELUKA**

ZT Faa' Iq x
Taghira B
O&B: Az. Agr.
S. Pietro



EGYPTIAN EVENT

Reserve Colts

RAFAHAG



Authentic Khazim x
Maresha Al Kidir
O&B: Guggino
Angelo

Reserve Stallions

LE MUFHASA



Coaltown x
Sauro S Bekreia
O&B: Az. Agr.
Mezzasoma
Fabrizio

Reserve



TRAVAGLIATO CAVALLI

Champion Fillies CS AMAY

Royal Colours x
CS Opportunity
O: Filippi Coccetta
Gianluca
B: Sensi Marco



Champion Mares SHARIBA

Gazal Al Shaqab x
Thee Rahiba
O: Farima Soc.
Agricola
B: Manzi Antonio



ARABITALIA

Champion Colts

EBSHAK ASMIR



EB Mega Shak x
Asmira
O: Grammegna
Fabrizio
B: Az. Agr.
La Speranza

Champion Stallions

WARES



Piruet x Wenera
O&B: Scuderia Groane

Champion



TRAVAGLIATO CAVALLI

Reserve Fillies **ABBIATT EL SHAMS**

Ajman Moniscione
x Naima El Shams
O&B: Andrioli
Dr. Giorgio



Reserve Mares **ARDESIA MONISCIONE**

Psytadel x Aida
Moniscione
O: Moretti Marco
B: Az. Agr. Buzzi



ARABITALIA

Reserve Colts

ANTAR FG



Royal Colours x
Gasmira El Zaid
O&B: Iervolino
Gianluca

Reserve Stallions

ES JAWHARA



WH Justice x
Nahkita
O&B: Equid
System Limited

Reserve



TRAVAGLIATO CAVALLI

In un momento in cui si parla di crisi finanziaria, avere iscrizioni importanti agli show è un indice fondamentale, non ci si può permettere che il tutto venga vanificato dalla poca esperienza di un giudice piuttosto che da gusti differenti e qualora questo avvenga, come è normale che sia, è d'obbligo, per l'organizzatore, porre rimedio con i mezzi che si hanno, e si hanno, prevenendo queste situazioni.

Per quel che riguarda l'Egyptian Event la giuria era composta dalla sig.ra Ann Greene (UK), dal sig. Ahmed Hamza (EG) e dal sig. Jerzy Bialobok (PL).

Una bella serata di gala dedicata agli allevatori ha rilassato gli animi nella serata di sabato, permettendo di gustarsi, oltre la cena, la parata di campioni del calibro di *Ali Moniscione, campione europeo e riserva campione ad Aachen 2008, il bel puledro *HDB Sihr Ibn Massai, campione a Malpensa fiere, a Pietrasanta ed i campioni di Travagliato, una iniziativa carina e sicuramente da ripetere.

Tornando alla gara internazionale di Arabitalia, il campionato delle puledre registra una tripletta targata Ca' Di Gianni, medaglia d'Oro per *Conga O (Mazkarade x Chili Pepper V) allevata in USA e di proprietà di Al Gabry Thelawi (EG), medaglia d'Argento per *Altam Nur Simbad Hec (Mars Simbad Hec x Altam Numa Alysh) allevata in Brasile e di proprietà del sig. Angelo Scipioni (IT), medaglia di Bronzo per *CS Amay (Royal Colours x CS Opportunity) del sig. Gianluca Filippi Coccetta (IT).

Per la categoria puledri medaglia d'Oro per *NW Siensei (Gazal Al Shaqab x NW Siena Psyche) allevato in USA e di proprietà di Al Gabry Thelawi (EG), medaglia d'Argento per *MM Samuel (Lorenzo El Bri x Sayonarah El Bri) allevato e di proprietà di Mario Matt Arabians (A) mentre medaglia di Bronzo per *Azeem Ibn Justice (WH Justice x Bint Sanadiva) di proprietà dell'Ajman Stud (UAE).

Per la categoria delle fattrici medaglia d'Oro unanime per *Lady Veronika (Versace x Niers Nateyka) di proprietà del Dubai Arabian Horse Stud (UAE), medaglia d'Argento unanime per *Mahity El Jamaal (Dakar El Jamaal x Mackenzie) di proprietà di Jean Matteus mentre medaglia di Bronzo per *Ardesia Moniscione (Psytadel x Aida Moniscione) di proprietà del sig. Marco Moretti (IT).

Per gli stalloni vince all'unanimità la medaglia d'oro *Jandeh Al Naif (Ansata Shalim x Ansata Nile Gipsej) di proprietà dell'Al Naif Stud (QAT), medaglia d'Argento per *Lorenzo El Bri (CH El Brillo x Lara El Ludjin) di proprietà di Mario Matt Arabians (A) mentre medaglia

*A pleasant gala dinner for the breeders held on Saturday managed to appease the spirits. The guests were able to enjoy the food and admire the parade of champions such as *Ali Moniscione, European Champion and Reserve Champion in Aachen in 2008, the beautiful colt *HDB Sihr Ibn Massai, Champion at Malpensa fiere and in Pietrasanta, and the Travagliato champions. A nice initiative, which should definitely be repeated.*

*Going back to the International Arabitalia competition, the filly championship was a triple whammy for Ca' Di Gianni: Gold Medal for *Conga O (Mazkarade x Chili Pepper V) bred in the USA and owned by Al Gabry Thelawi (EG), Silver Medal for *Altam Nur Simbad Hec (Mars Simbad Hec x Altam Numa Alysh) bred in Brazil and owned by Angelo Scipioni (IT), Bronze Medal for *CS Amay (Royal Colours x CS Opportunity) owned by Gianluca Filippi Coccetta (IT). Among colts, the Gold Medal was awarded to *NW Siensei (Gazal Al Shaqab x NW Siena Psyche) bred in the USA and owned by Al Gabry Thelawi (EG). Silver Medal for *MM Samuel (Lorenzo El Bri x Sayonarah El Bri) bred and owned by Mario Matt Arabians (A) whereas the Bronze Medal went to *Azeem Ibn Justice (WH Justice x Bint Sanadiva), owned by Ajman Stud (UAE).*

*With regards to mares, the Gold Medal was unanimously awarded to *Lady Veronika (Versace x Niers Nateyka), owned by the Dubai Arabian Horse Stud (UAE), unanimous Silver Medal for *Mahity El Jamaal (Dakar El Jamaal x Mackenzie) owned by Jean Matteus and Bronze Medal for *Ardesia Moniscione (Psytadel x Aida Moniscione) owned by Mr. Marco Moretti (IT).*

*The stallion to win the Gold Medal was *Jandeh Al Naif (Ansata Shalim x Ansata Nile Gipsej), owned by the Al Naif Stud (QAT), the Silver Medal went to *Lorenzo El Bri (CH El Brillo x Lara El Ludjin) owned by Mario Matt Arabians (A) *IM Icare Chatare (Padrons Image x Bint Idrees) of Mr. Richard Roques won the Bronze Medal.*

*Moving to the Female Futurity category, top place for *Creola LC (Ajman Moniscione x Cleopatra LC) of the La Campagnola stud, followed by *Anette Moniscione (Ajman Moniscione x Aura Moniscione) of Giancarlo Buzzzi's stud. The third place went to *Asia By Ashiraf (Amir Ashiraf x Klelya By Ghibli) owned by Mrs. Franca Portadibasso.*

*Top among Male Futurity was *Pascal LC, once again sired by Ajman Moniscione (x Pyrea) owned by the La Campagnola stud; second place for *Lakabe El Chandra (IM Icare Chatare x Airbina) owned by the Montecucco stud, and third place for *Hammer By Ashiraf (Amir Ashiraf x Waraia) owned by Mr. Andrea Gorni.*

The Egyptian Event took place on Sunday, the final day of the event, and was attended by a decent number of good qua-

di Bronzo per *IM Icare Chatare (Padrons Immage x Bint Idrees) del sig. Richard Roques.

Nella categoria Futurity Femmine, primo posto per *Creola LC (Ajman Moniscione x Cleopatra LC) dell'Az. Agr. La Campagnola, secondo posto per *Anette Moniscione (Ajman Moniscione x Aura Moniscione) dell'Az. Agr. Buzzi Giancarlo mentre terzo posto per *Asia By Ashiraf (Amir Ashiraf x Klelya By Ghibli) di proprietà della sig.ra Franca Portadibasso.

Per i Futurity Maschi primo classificato *Pascal LC, sempre prodotto da Ajman Moniscione (x Pyrea)) dell'Az. Agr. La Campagnola, secondo posto per *Lakabe El Chandra (IM Icare Chatare x Airhina) dell'Az. Agr. Montecucco e terzo classificato per *Hammer By Ashiraf (Amir Ashiraf x Waraia) del sig. Andrea Gorni). L'Egyptian Event si è svolto nella giornata conclusiva della manifestazione, la domenica ed ha registrato un discreto numero di partecipazioni con buona qualità.

Per le puledre vince il titolo di Campionessa *PSE Mistrez (Imperial Baarez x Imperial Kabaarah) allevata e di proprietà del sig. Pierre Groenen (B), titolo Riserva per *HA Hadiyah (Fraser Ramses Shah x Asjah Bint Matala) allevata e di proprietà del sig. Domenico Tocchi (IT).

Per i puledri vince il titolo di Campione il nero *Malik El Nefous (Royal Colours x Scherazade Bint Nile) allevato e di proprietà della sig.ra Sophie Roevens (B). Titolo Riserva per *Rafahag (Authentic Khazim x Maresha Al Kidir) allevato e di proprietà del sig. Angelo Guggino).

Il titolo di Campionessa di fattrici è stato appannaggio di *Imperial Baalena (Imperial Baarez x Imperial Sahleen) di proprietà del sig. Pierre Groenen (B), mentre titolo di Riserva è stato conquistato da *Alfibia Mameluka (ZT Faa'Iq x Taghira B) dell'Az. Agr. s. Pietro del sig. Da Milano.

Il titolo di Campione stalloni è stato vinto dall'ottimo *Serene Gassir (Ansata Najdi x Zakeyat) dell'Az. Agr. Peppoloni mentre il titolo di riserva è stato conquistato da *Le Mufhasa (Coaltown x Sauro S Bekreia) dell'Az. Agr. del sig. Mezzasoma Fabrizio.

Per il trofeo Arabitalia titolo di Campionessa puledre per *CS Amay (Royal Colours x CS Opportunity) del sig. Gianluca Filippi Coccetta (IT), riserva per **Abbiatt El Shams (Ajman Moniscione x Naima El Shams) del dr. Giorgio Andrioli. Titolo Campione puledri per *Ebshak Asmir (EB Mega Shak x Asmira) del sig. Fabrizio Grammegna, riserva per *Antar FG (Royal Colours x Gasmira El Zaid) del sig. Gianluca Iervolino.

Per le fattrici titolo di Campionessa per *Shariba (Gazal Al Shaqab x Thee Rahiba) della Soc. Agr. Farima, riserva per *Ardesia Moniscione (Psytadel x Aida Moniscione) del sig. Marco Moretti.

Per gli stalloni titolo di Campione per *Wares (Piruet x Wenera) della Scuderia Groane, riserva per *ES Jawhara (WH Justice x Nahkita) dell'Equid System LTD.

Buon divertimento. □

lity participants.

*The title of Champion Filly was obtained by *PSE Mistrez (Imperial Baarez x Imperial Kabaarah) bred and owned by Mr. Pierre Groenen (B). The Reserve title went to *HA Hadiyah (Fraser Ramses Shah x Asjah Bint Matala), bred and owned by Mr. Domenico Tocchi (IT).*

*Among colts, winning the title of Champion was the black *Malik El Nefous (Royal Colours x Scherazade Bint Nile) bred and owned by Mrs. Sophie Roevens (B). *Rafahag (Authentic Khazim x Maresha Al Kidir), bred and owned by Mr. Angelo Guggino) won the Reserve title.*

*The title of Champion Mare went to *Imperial Baalena (Imperial Baarez x Imperial Sahleen) owned by Mr. Pierre Groenen (B), whereas the Reserve title was awarded to *Alfibia Mameluka (ZT Faa'Iq x Taghira B) of the S. Pietro stud of Mr. Da Milano.*

*The excellent *Serene Gassir (Ansata Najdi x Zakeyat) of the Peppoloni stud was named Champion Stallion, whereas *Le Mufhasa (Coaltown x Sauro S Bekreia) of Fabrizio Mezzasoma's stud was named Reserve Champion.*

*With regards to the Arabitalia Trophy, the title of Champion Filly went to *CS Amay (Royal Colours x CS Opportunity) owned by Mr. Gianluca Filippi Coccetta (IT). The reserve title was awarded to **Abbiatt El Shams (Ajman Moniscione x Naima El Shams) owned by Mr. Giorgio Andrioli. *Ebshak Asmir (EB Mega Shak x Asmira) of Mr. Fabrizio Grammegna was named Champion Colt, whereas *Antar FG (Royal Colours x Gasmira El Zaid) of Mr. Gianluca Iervolino was Reserve Champion.*

*Champion Mare was *Shariba (Gazal Al Shaqab x Thee Rahiba) of the Farima Agricultural Society, reserve title for *Ardesia Moniscione (Psytadel x Aida Moniscione) owned by Mr. Marco Moretti.*

*Among stallions, the Champion title went to *Wares (Piruet x Wenera) of the Groane stud. *ES Jawhara (WH Justice x Nahkita) of Equid System LTD was named Reserve Champion.*

Happy browsing. □



I giudici - The judges